

UC  
485  
.C2A512

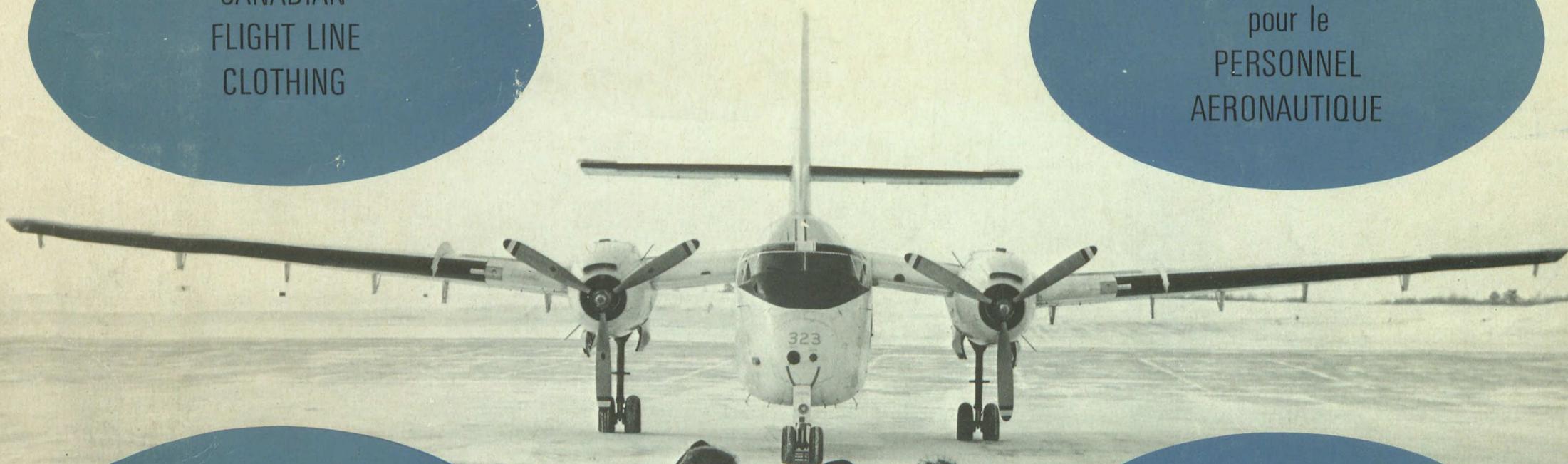
Canada Dept. of Industry, Trade  
and Commerce. International  
Defence Programs Branch.

CANADIAN  
FLIGHT LINE  
CLOTHING

VETEMENTS CANADIENS  
pour le  
PERSONNEL  
AERONAUTIQUE

INDUMENTARIA CANADIENSE  
PARA PERSONAL  
DE SERVICIO

KANADISCHE  
SPEZIALKLEIDUNG  
für  
FLUGZEUGWARTUNGSPERSONAL



## CANADIAN FLIGHT LINE CLOTHING

As the result of studies and trials by the Directorate of Clothing and General Engineering of the Canadian Department of National Defence, a systems concept has been developed which promises to provide the aircraft technician with personal equipment to satisfy his exact needs. Prior to this development, Canada like most other countries, used equipment which had evolved on a piecemeal and "make-do" basis.

The layer principle of environmental protection is well exemplified by referring to the Basic Dress on page 4 and then realizing that the Coverall can be added, the Intermediate Jacket, if required (both on page 5) and the Foul or Cold Weather Dress superimposed as necessary.

This system, largely based on standard equipment takes advantage of the "layer principle" which presents definite financial advantages. Equally appealing, but less apparent perhaps, should be the greater efficiency of servicing personnel when adequately protected against adverse weather conditions.

These clothing systems, which have been designed to meet pre-stated conditions will, as in Canada, meet with your user's approval.

## VÊTEMENTS CANADIENS POUR LE PERSONNEL AÉRONAUTIQUE

A partir des études et essais effectués par le "Directorate of Clothing and General Engineering" (Direction de l'habillement et de l'équipement général) du Ministère Canadien de la Défense Nationale, une gamme d'ensembles a été mise au point en vue de fournir aux techniciens de l'aéronautique un équipement personnel satisfaisant leurs besoins précis. Antérieurement à cette mise au point, le Canada, de même que la plupart des autres nations, utilisait un équipement qui avait été élaboré au coup par coup et avec des moyens de fortune.

La protection contre les agents extérieurs du type "à couches superposables" est bien mise en évidence si l'on se reporte à la Tenue de Base de la page 4 et si l'on considère que la Combinaison ou la Veste Intermédiaire, s'il le faut, peuvent y être ajoutées (toutes deux figurent sur la page 5) et que la Tenue pour Mauvais Temps ou pour Temps Froid peut y être superposée si cela est nécessaire.

Ce système, basé largement sur l'équipement standard, s'appuie sur le principe des "couches superposables", qui offre des avantages financiers bien définis. Un autre élément favorable, qui cependant est peut-être moins apparent, réside dans l'augmentation du rendement du personnel d'entretien lorsqu'il est convenablement protégé contre les mauvaises conditions atmosphériques.

Ces ensembles de vêtements, qui ont été conçus de façon à satisfaire des conditions pré-définies, doivent, comme c'est le cas au Canada, recevoir l'agrément de vos utilisateurs.

## INDUMENTARIA CANADIENSE PARA PERSONAL DE SERVICIO

Como resultado de estudios y pruebas llevadas a cabo por la Dirección de Indumentaria e Ingeniería General del Departamento Canadiense de la Defensa Nacional, se ha desarrollado un concepto que promete surtir al técnico en aeronaves equipo para satisfacer sus requerimientos exactos. Previo a este desarrollo Canadá, como la mayoría de los países, utilizaba equipo que se venía evolucionando muy lentamente.

El "principio de capas" de protección ambiental se ejemplifica adecuadamente en la página 4, pudiendo agregar la Sobrerropa, la Chaquetilla Intermedia (ambas presentadas en la página 5) y el Conjunto para Mal Tiempo o Clima Frío sobrepuerto donde sea necesario.

Este sistema, basado primordialmente en equipo regular, aprovecha el "principio de capas" que ofrece ventajas económicas definitivas. De igual interés, pero quizás menos aparente, debería ser la mayor eficiencia del personal de servicio protegido adecuadamente contra diversas condiciones climáticas.

Estos sistemas, diseñados para vencer las inclemencias de clima antes mencionadas, ganarán la aprobación de sus usuarios.

## KANADISCHE SPEZIALKLEIDUNG FÜR FLUGZEUGWARTUNGSPERSONAL

Das Directorate of Clothing and General Engineering des kanadischen Verteidigungsministeriums hat nach eingehenden Überlegungen und Versuchen ein Bekleidungssystem entwickelt, das dem Flugzeugwart eine genau auf seine Bedürfnisse zugeschnittene persönliche Ausrüstung bietet. Bisher wurden in Kanada, wie in den meisten anderen Ländern, von Fall zu Fall beschaffte Ausrüstungen benutzt, die, so gut es eben ging, den Erfordernissen angepaßt werden mußten.

Das bei diesem Schutzkleidungssystem angewandte Mehrlagenprinzip kann man sich am besten vergegenwärtigen, wenn man die auf Seite 4 gezeigte Normalkleidung betrachtet und dabei bedenkt, daß der Overall und, wenn erforderlich, auch die Übergangsjacke (beide auf Seite 5 zu sehen) sowie der Schlechtwetter- oder der Kälteanzug darüber getragen werden können.

Dieses weitgehend aus normalen Kleidungsstücken zusammengestellte System macht sich das unbestreitbar kostengünstige Mehrlagenprinzip zunutze. Ebenso willkommen, wenn auch vielleicht nicht so augenfällig, dürfte die Steigerung der Leistungsfähigkeit des Wartungspersonals durch den von dieser Kleidung gebotenen einwandfreien Wetterschutz sein.

Dieses vorbehaltlos auf Zweckentsprechung ausgerichtete und in Kanada bewährte Bekleidungssystem wird auch Ihre Erwartungen erfüllen.

APR 11 1974

**VELCRO\* BRAND FASTENER**

Repeated mention is made throughout this brochure to closures of Velcro\* and as this device may not be known to some a brief description and sample are given here.

Velcro\* is a woven tape fastener consisting of two mating tapes. The hook, or male section, is covered with very small stiff hooks. The loop, or female section, is covered with equally small soft loops. When placed together the hooks and loops engage, creating a highly versatile and secure closure, yet capable of easy adjustment. To open, it is simply peeled apart. Velcro\* closures have been opened and closed up to 32,000 times and still have demonstrated no likelihood of failure. Normal widths of the tapes are  $\frac{5}{8}$ " (1.6 cm),  $\frac{3}{4}$ " (1.9 cm), 1" (2.54 cm) and 2" (5 cm).

The tapes can be constructed from a variety of materials, with nylon being the most commonly used for clothing and equipment. They are also available in polyester, Nomex (high temperature resistant nylon), stainless steel, Nomex/stainless steel and Beta glass/teflon.

\*Velcro is a registered trade mark of Canadian Velcro Limited.

**EL CIERRE VELCRO\***

En este folleto se hace frecuente mención de los cierres Velcro\*, y como algunos no conocen este dispositivo, presentamos una descripción breve y una muestra del mismo.

Velcro\* es un cierre de cinta tejida que consiste de dos secciones —el macho y la hembra. La sección macho se encuentra cubierta de diminutos ganchitos rígidos. La sección hembra es una tira de cinta cubierta de presillas suaves, igualmente pequeñas. Al juntarse las dos secciones se enganchan, creando un cierre muy seguro y versátil, a la vez fácil de ajustarse. Se separan con facilidad. Los cierres Velcro\* han sido separados y cerrados hasta 32,000 veces y todavía no han mostrado posibilidad de falla. Las cintas vienen en anchos normales de  $\frac{5}{8}$ " (1.6 cm),  $\frac{3}{4}$ " (1.9 cm), 1" (2.54 cm) y 2" (5 cm).

Las cintas se fabrican de una variedad de materiales, y el nilón se utiliza mayormente para prendas de vestir y equipo. También son hechos de poliéster, Nomex (nilón resistente a altas temperaturas), acero inoxidable, Nomex/acero inoxidable y Beta vidrio/teflón.

\*Velcro es una marca registrada de Canadian Velcro Limited.

**FERMETURE DE MARQUE VELCRO\***

Tout au long de cette brochure, il est plusieurs fois fait mention de fermetures en Velcro\*; comme ce matériau peut être inconnu de certains, une brève description en est faite ci-dessous, et un échantillon a été fourni.

Le Velcro\* est un système d'attachage composé de deux bandes tissées complémentaires. Le crochet, ou partie mâle, est recouvert de très petits crochets rigides. La boucle, ou partie femelle, est recouverte de boucles souples de même dimension. Lorsqu'ils sont placés l'un en face de l'autre, les crochets et les boucles s'accrochent et assurent une fermeture tout à fait universelle et solide, tout en permettant un réglage facile. Pour ouvrir, il suffit de séparer les deux parties. Des fermetures Velcro\* ont été ouvertes et fermées jusqu'à 32 000 fois et n'ont manifesté aucun signe de faiblesse. Les largeurs normales des bandes sont  $\frac{5}{8}$  de pouce (1.6 cm),  $\frac{3}{4}$  de pouce (1.9 cm), 1 pouce (2.54 cm) et 2 pouces (5 cm).

Les bandes peuvent être réalisées à partir d'une grande variété de matériaux, le nylon étant utilisé le plus fréquemment pour l'habillement et l'équipement. Elles existent également en polyester, en Nomex (nylon résistant aux températures élevées), en acier inoxydable, en Nomex/acier inoxydable et en fibres de verre Beta/teflon.

\*Velcro est une marque déposée de la Canadian Velcro Limited.

**DER VELCRO\*-KLETTENVERSCHLUß**

In dieser Broschüre wird der von der Firma Velcro hergestellte Klettenverschluß wiederholt erwähnt. Eine kurze Beschreibung, unterstützt durch ein Funktionsmuster, soll das Prinzip dieses interessanten Verschlusses erläutern.

Der Velcro\*-Verschluß besteht aus zwei einander ergänzenden, gewebten Bändern. Das "Hankenband" ist auf einer Seite dicht mit winzigen, steifen Häkchen besetzt. Das "Schlingenband" dagegen ist einseitig mit ebenso kleinen, geschmeidigen Schlingen bedeckt. Wenn man beide Bänder zusammendrückt, verzahnern sich die Häkchen und Schlingen miteinander und bilden so einen äußerst vielseitigen, festen Verschluß, der sich leicht und millimetergenau einstellen lässt. Zum Öffnen zieht man lediglich die beiden Bänder auseinander. Velcro\*-Verschlüsse wurden im Versuch bis zu 32 000 mal geschlossen und getrennt, ohne die geringsten Anzeichen des Versagens zu zeigen. Der Verschluß ist in Lagerbandbreiten von 16, 19, 25 und 50 mm lieferbar.

Die Klettenbänder können aus einer Reihe verschiedener Materialien hergestellt werden; für Kleidungszwecke und Ausrüstungsgegenstände ist Nylon am gebräuchlichsten. Ebenfalls erhältlich sind Velcro\*-Verschlüsse aus Polyester, Nomex (hitzebeständigem Nylon), rostfreiem Stahl, Nomex mit rostfreiem Stahl kombiniert und Beta-Glas mit Teflon.

\*Velcro ist die eingetragene Handelsmarke der Canadian Velcro Limited.



## BASIC WORKING DRESS

The Basic Working Dress has a Jacket which is hip length with a nylon slide fastener as a front closure. There are two breast pockets and inside pencil/pen pockets. The Trousers are conventional slim fitting design and are belt supported. The peaked Cap (baseball) has an elastic insert at the back to accommodate varying head sizes. The material for the above three items is Polyester/Viscose 8.9 oz./sq. yd. (302 gm/m<sup>2</sup>). Dark green in colour.

The Shirt, with two breast pockets, has long sleeves and a collar designed to be worn with or without a tie. The material is Polyester/Cotton, lagoon green at 5 oz./sq. yd. (169 gm/m<sup>2</sup>).

**Concept of Use:** The Basic Work Dress provides a uniform for working in clean areas as well as for normal movement between those areas. Through application of the layer concept the dress is adaptable to warm weather by removing the Jacket and tie and rolling the sleeves. In cooler weather the same principle applies by adding under or over-garments. The Dress on the following three pages presents such conditions.

The Boot displayed here is ankle length and is water repellent as well as being resistant to petroleum products. It is manufactured on the direct moulded sole system of a one piece leather plain-toe vamp with a full bellowed tongue. The Boot is fully lined and has a leather insole.

## INDUMENTARIA BÁSICA TRABAJO

La Indumentaria Básica de Trabajo tiene una Chaquetilla que llega hasta la cintura con un cierre de cremallera de nilón en frente. Cuenta con dos bolsillos de pecho y bolsillos interiores para llevar plumas y lápices. Los Pantalones son de diseño convencional, de corte entallado, que se viste con cinturón. El Gorro de pico (tipo beisbolero) tiene elástico insertado en la parte de atrás para acomodar diferentes tamaños de cabezas. Estas tres prendas están confeccionadas de Poliestero/Viscose 8.9 oz./sq. yd. (302 gm/m<sup>2</sup>). El color es verde oscuro.

La Camisa, con dos bolsillos de pecho, tiene mangas largas y cuello diseñado para lucir con o sin corbata. Está hecha de Poliestero/Algodón, verde laguna, a 5 oz./sq. yd. (169 gm/m<sup>2</sup>).

**Concepto de Uso:** La Indumentaria Básica de Trabajo es un uniforme para trabajos en áreas limpias, así como movimiento normal entre esas áreas. Mediante la aplicación del concepto "de capas", el traje se adapta al clima caluroso quitando la Chaquetilla y corbata y remangando las mangas. En climas más fríos el mismo principio se aplica, agregando ropa inferior o superior. La Indumentaria en las tres páginas siguientes presentan tales condiciones.

La Bota aquí presentada llega hasta el tobillo, es repelente al agua y resistente a productos petroleros. Está fabricada bajo el sistema de suela moldeada en empella de cuero de punta normal de una sola pieza, con una lengüeta amplia. La Bota está totalmente forrada y tiene plantilla de cuero.

## TENUE DE TRAVAIL DE BASE

La Tenue de Travail de Base comprend une Veste arrivant aux hanches, fermée sur le devant au moyen d'une fermeture à glissière en nylon. Elle comporte deux poches de poitrine et des poches intérieures pour crayons et stylos. Le Pantalon, de coupe ajustée classique, est maintenu par une ceinture. La Casquette à Visière (type baseball) comporte à l'arrière une bande élastique permettant l'adaptation aux divers tours de tête. Le matériau des trois articles ci-dessus est du Polyester/Viscose de 8,9 oz./sq. yd. (302 g/m<sup>2</sup>). La couleur est vert foncé.

La Chemise, à deux poches de poitrine, comporte des manches longues et un col pouvant être porté avec ou sans cravate. Le matériau est du Polyester/Coton vert lagon de 5 oz./sq. yd. (169 g/m<sup>2</sup>).

**Utilisation:** La Tenue de Travail de Base est destinée au travail dans les zones propres ainsi qu'aux déplacements d'une telle zone à une autre. En vertu du principe des "couvertures superposables", la tenue peut être adaptée au temps chaud en retirant la Veste et la cravate et en roulant les manches. Par temps froid, le même principe s'applique en ajoutant des sous-vêtements ou des vêtements. La Tenue des trois pages suivantes présente de telles conditions.

La Bottine représentée ici couvre la cheville; elle est imperméable ainsi que réfractaire aux produits pétroliers. Elle est fabriquée suivant le principe de l'empeigne d'une seule pièce sans bout rapporté moulée directement sur la semelle, avec une languette entièrement à soufflet. La Bottine est entièrement doublée et comporte une semelle intérieure en cuir.

## NORMAL-ARBEITSANZUG

Der Normal-Arbeitsanzug besteht aus einer hüftlangen Jacke mit vorderem Nylon-Reißverschluss. Zwei Brusttaschen und eine Innentasche für Bleistifte sind vorgesehen. Die Hose hat Gürtelschlaufen und ist im modernen, knappen Schnitt gehalten. Die Kappe (mit Schirm) passt sich allen Kopfgrößen durch einen dehnbaren Einsatz am Hinterkopf an. Diese drei Kleidungsstücke sind aus dunkelgrüner Polyester/Viskose von 300 g je m<sup>2</sup> Flächengewicht.

Das Hemd hat lange Ärmel und zwei Brusttaschen; der Kragen kann offen oder geschlossen (mit Binder) getragen werden. Der Stoff ist lagunengrün, 170 g je m<sup>2</sup> schwere Polyester-Viskose.

Der Normal-Arbeitsanzug ist als Uniform für den Arbeitseinsatz in sauberer Umgebung gedacht und kann auch beim An- und Abmarsch getragen werden. Die Anwendung des Mehrlagenprinzips macht diese Kleidung durch Ablegen der Jacke und Aufrollen der Hemdsärmel auch für warme Witterung geeignet. Das gleiche Prinzip erlaubt die Anpassung an kälteres Wetter durch Tragen zusätzlicher Unter- und Oberkleidung. Die auf den drei folgenden Seiten gezeigte Kleidung berücksichtigt derartige Witterungsbedingungen.

Der hier ausgestellte Stiefel ist knöchelhoch und sowohl wasserdicht als auch gegen Petroleumprodukte widerstandsfähig. Das Oberleder besteht aus einem Stück mit an vulkanisierter Sohle, glatter Kappe und geschlossener Faltzunge; der Stiefel ist ganz gefüttert und mit einer Leder-Einlegesohle versehen.

## COVERALLS AND INTERMEDIATE JACKET

The Coverall is readily adaptable to the layer concept and may be worn over underclothes or the whole or part of the Basic Dress and may be further augmented by the Intermediate Jacket. Their use will depend upon the work function and to a degree upon the environment. The Coverall design is an attempt to reduce the problem of foreign objects such as pencils, screws, locking wires, etc. falling from the pockets and becoming jammed in control linkages or possibly being ingested by jet engines, therefore there are no external pockets. The one piece suit has a nylon slide-fastener as a front closure and uses Velcro\* closures at the wrist and ankle as well as for a waist adjustment. Two pockets are provided on the inside for personal belongings, check-stamp or pen etc. and are closed by nylon slide fasteners. The Coveralls may be colour coded for trade or work area identification. Material: Polyester/Viscose 8.9 oz. sq. yd. (302 gm/m<sup>2</sup>). Yellow, dark green, or other colours as required.

The Intermediate Jacket which is similar in design to the Basic Working Dress jacket is slightly longer to give added climatic protection to the lower back and is used down to 20°F (6°C). This Jacket may be worn over the coveralls, replacing the jacket from the basic dress, depending upon environment. Material: Nylon warp, Cotton weft with Polyester batting laminated to nylon twill as insulation. Dark green.

The glove worn here is the Anti-Contact Glove to protect against "cold burn" but at the same time it enables the user to manipulate small objects with dexterity. White cotton twill with small raised plastic dots to prevent contact with cold metal.



## SOBRERROPA Y CHAQUETILLA INTERMEDIA

La Sobreropa se adapta fácilmente al concepto "de capas" y puede vestirse sobre ropa interior, o con la Indumentaria Básica o parte de ella, y puede aumentarse aun mas con la Chaquetilla Intermedia. Su uso dependerá del trabajo y en cierto grado del ambiente. Con el diseño de la Sobreropa se procura reducir el problema que presentan los objetos como lápices, tornillos, alambres, etc. que se caen de los bolsillos y se atoran en los sistemas articulados de control o posiblemente sean ingeridos por los motores de reacción. Por lo tanto no existen bolsillos exteriores. El traje de una sola pieza tiene un cierre de cremallera de nilón en frente y cierres Velcro\* en puños y tobillos, así como para ajustar la cintura. Viene provisto de dos bolsillos interiores para efectos personales provistos de cierres de cremallera de nilón. Las Sobreropas pueden ser de diferentes colores para identificar áreas de trabajo u oficio. Material: Poliéster/Viscosa 8.9 oz./sq. yd. (302 gm/m<sup>2</sup>) en color amarillo, verde oscuro u otros colores.

La Chaquetilla Intermedia, similar en diseño a la chaquetilla de la Indumentaria Básica de Trabajo, es un tanto más larga para proteger la parte inferior de la espalda en temperaturas hasta 20° F (6° C). Esta Chaquetilla puede vestirse sobre las sobreropas, para substituir la chaquetilla de la Indumentaria Básica, dependiendo del ambiente. Material: Nilón torcido, Algodón entretelado con guata de Poliéster laminado con sarga de nilón como aislante. Color: Verde oscuro.

El Guante aquí usado es el Guante Anticontacto para protección contra "quemaduras en frío", que a la vez permite al personal manipular pequeños objetos con destreza. Sarga de algodón con pequeños puntos de plástico en relieve que evitan contacto con el metal frío.

## COMBINAISON ET VESTE INTERMÉDIAIRE

La Combinaison est facile à adapter au principe des couches superposables et peut être portée par-dessus le linge de corps, ou tout ou partie de l'Uniforme de Base. On peut même lui ajouter la Veste Intermédiaire. Leur utilisation dépendra de la fonction remplie et, dans une certaine mesure, des conditions d'ambiance. La Combinaison a été conçue en vue d'essayer de limiter les problèmes résultant des corps étrangers tels que crayons, vis, fils de freinage, etc... qui s'échappent des poches et se coincent dans les tringleries de commande ou même, sont avalés par les réacteurs; c'est pourquoi il n'y a pas de poches extérieures. Le vêtement d'un seul tenant se ferme sur le devant au moyen d'une fermeture à glissière en nylon et comporte des fermetures en Velcro\* aux poignets et aux chevilles, ainsi que pour le réglage à la taille. Deux poches intérieures sont prévues pour les objets personnels, la carte d'identité, des crayons, etc... et se ferment au moyen de fermetures à glissière en nylon. Les Combinaisons peuvent être de couleurs codées en vue de l'identification des zones d'activité. Matériau: Polyester/Viscose de 8,9 oz./sq. yd. (302 g/m<sup>2</sup>). Jaune, vert foncé, ou autres couleurs suivant les besoins.

La Veste Intermédiaire, qui est de conception semblable à celle de la veste de la Tenue de Travail de Base, est légèrement plus longue en vue de fournir une protection climatique accrue en bas du dos; elle est utilisée jusqu'à 20°F (6°C). Cette Veste peut être portée par-dessus les combinaisons, ou à la place de la veste de la tenue de base, suivant les conditions d'ambiance. Matériau: chaîne en Nylon, trame en Coton, avec, comme isolant, une ouatine enveloppée de twill de nylon. Vert foncé.

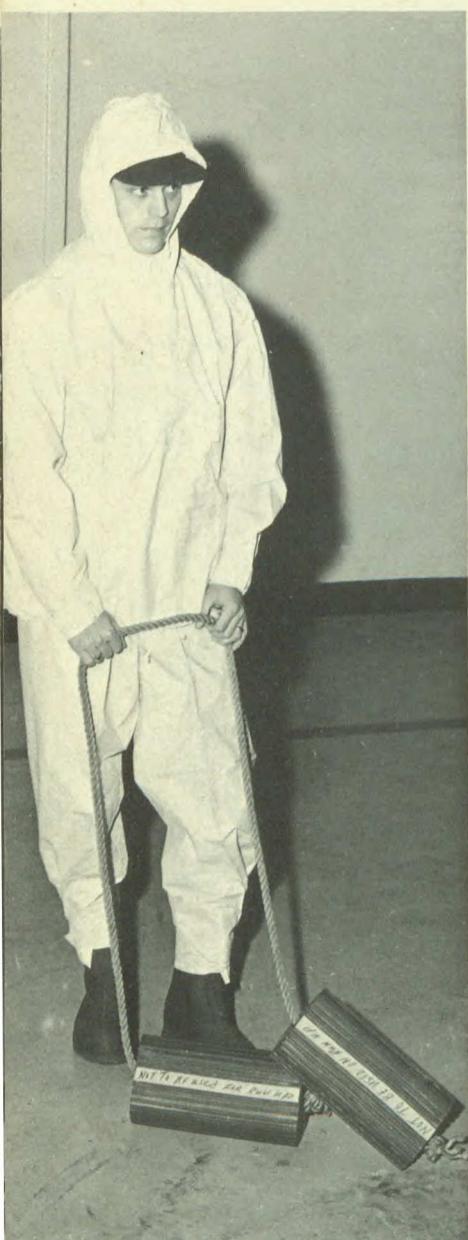
Les gants portés ici sont des gants "anti-contact" destinés à protéger contre les "brûlures par le froid"; ils permettent cependant à ceux qui les utilisent de manipuler avec adresse de petits objets. Twill de coton blanc avec de petites pastilles en relief destinées à empêcher le contact avec le métal froid.

## OVERALL UND ÜBERGANGSJACKE

Der Overall fügt sich gut in das Mehrlagen-Kleidungssystem ein: er kann direkt über der Unterkleidung oder über der Normalkleidung oder Teilen davon getragen werden; er kann weiterhin durch die Überjacke ergänzt werden. Die Zusammenstellung richtet sich nach den vom Träger auszuführenden Arbeiten und zum Teil auch nach der Umgebung. Der Overall ist so entworfen, daß die Gefahr des Herausfallens von Gegenständen wie Bleistiften, Schrauben, Sicherungsdrähten usw., die sich in Steuerungsorganen verklemmen oder von Strahltriebwerken angesaugt werden könnten, möglichst ausgeschaltet ist; aus diesem Grunde sind keine Außentaschen vorgesehen. Der einteilige Overall hat einen Nylon-Vorderreißverschluß und an den Handgelenken und Knöcheln Velcro\*-Klettverschlüsse; ein weiterer Velcro\*-Verschluß an der Taille sorgt für guten Sitz des Kleidungsstückes. Zwei Reißverschluß-Innentaschen nehmen persönliche Gegenstände, Prüfstempel, Kugelschreiber usw. auf. Unterschiedliche Färbung der Overalls — gelb, dunkelgrün oder andere Farben — erlaubt eine Unterscheidung nach Einsatzart oder Einheitszugehörigkeit des Trägers. Material: Polyester-Viskose in verschiedenen Farben, 300 g/m<sup>2</sup>.

Die im Schnitt der Normal-Arbeitskleidung angepaßte Übergangsjacke ist etwas länger gehalten, um in der Nierengegend zusätzlichen Kälteschutz zu bieten; sie wird bei Temperaturen bis herab zu etwa +5° getragen. Diese Jacke kann je nach Wetterlage auch anstelle der Arbeitsjacke über dem Overall getragen werden. Sie ist aus dunkelgrünem Nylon mit Baumwolleinschlag und hat eine Vlieseinlage aus polyesterschaumbeschichtetem Nylonkörper.

Der hier gezeigte "Anti-Kontakt"-Handschuh schützt den Träger vor Kälteverbrennungen, wie sie bei der Berührung extrem kalten Metalls mit der bloßen Hand zu befürchten sind, erlaubt aber die griffhafte Handhabung kleiner Gegenstände. Das Material ist weißer Baumwollkörper mit kleinen, eine direkte Berührung verhindernenden Kunststoffnoppen.



## FOUL WEATHER ENSEMBLE

The Parka and Trousers are designed to be worn over the clothing such as the Basic or Coveralls. The Parka is a pullover type with attached hood which is adjusted by a drawcord and a slide fastener. A large patch pocket is provided across the chest and the sleeve openings are adjusted by Velcro\*. An alternate design is available which has a slide front closure covered by a buttoned flap and a drawcord at the bottom hem. In this case the hood is detachable. The Trousers are a pull-on type with elasticized waist and Velcro closures. All seams are sealed with cement to ensure a waterproof garment. Material: 2.7 oz./sq. yd. (92 gm/m<sup>2</sup>) Polyurethane Coated Nylon, yellow or dark green. Yellow is used where high visibility is required.

The glove displayed here is the Temperate Glove of black horsehide leather which also has a shrink resistant wool/nylon liner which may be worn for lower temperatures.

## CONJUNTO PARA MAL TIEMPO

La Parka (camisa larga con capucha) y los Pantalones están diseñados para llevarse sobre otras vestimentas como la Indumentaria Básica y la Sobreropa. La Parka es del tipo jubón con capucha que se ajusta con un cordón y cierre de cremallera. Viene provista de un gran bolsillo de parche a todo lo ancho del pecho, y las aberturas de manga se ajustan con Velcro\*. Otro diseño disponible lleva cierre de cremallera en frente cubierto por un golpe abrochado y un cordón en el dobladillo inferior. En este modelo se puede desprender la capucha. Los Pantalones son del tipo "cubre todo" con cintura elástica y cierres Velcro\*. Todas las costuras son selladas con cemento para asegurar la impermeabilidad de la prenda. Material: 2.7 oz./sq. yd. (92 gm/m<sup>2</sup>) Nilón cubierto de Poliuretano, en colores amarillo o verde oscuro. El amarillo se utiliza cuando se requiere de un alto grado de visibilidad.

El guante aquí presentado es el Guante Templado de piel de caballo que también lleva un forro de lana y nilón que no se encoge y que puede usarse para temperaturas mas bajas.

## ENSEMBLE POUR MAUVAIS TEMPS

Le Parka et le Pantalon ont été conçus pour être portés par-dessus d'autres vêtements tels que la Tenue de Base ou les Combinaisons. Le Parka s'enfile par le haut et comporte un capuchon solidaire qui peut être ajusté au moyen d'une cordelière coulissante et d'une fermeture à glissière. Une grande poche rapportée est prévue sur la poitrine et les ouvertures des manches peuvent être ajustées au moyen de Velcro\*. Un autre modèle existe avec une fermeture à glissière recouverte d'une patte boutonnée sur le devant, et une cordelière coulissante au bord inférieur. Dans ce cas, le capuchon est amovible. Le Pantalon du type à enfiler comporte une ceinture élastique et des fermetures en Velcro\*. Toutes les coutures sont garnies d'une pâte qui rend le vêtement imperméable. Matériau: Nylon recouvert de Polyuréthane de 2,7 oz./sq. yd. (92 g/m<sup>2</sup>), jaune ou vert foncé. Le jaune est utilisé lorsqu'on veut que le vêtement puisse être vu de loin.

Les gants représentés ici sont des gants simples en cuir de cheval noir comportant une doublure en laine/nylon irrétrécissable qui peut être portée par les basses températures.

## SCHLECHTWETTER-GARNITUR

Anorak und Hose sind von reichlichem Zuschnitt, damit sie über der anderen Kleidung, etwa der Normalbekleidung oder dem Overall, getragen werden können. Der Anorak ist in Schlupfform ausgeführt; seine ange schnittene Kapuze lässt sich mittels Reißverschluß und Schnürzug entsprechend anpassen. Eine geräumige Brusttasche ist aufgesetzt; die Armenden können mit Velcro\*-Verschlüssen am Handgelenk genau passend abgeschlossen werden. Eine Variante dieses Anoraks ist mit vorderem Reißverschluß und übergreifender Knopfleiste sowie mit Hüftsnürzug ausgestattet; bei dieser Ausführung ist die Kapuze abknöpfbar. Die Überziehhose hat dehnbare Taille und Velcro\*-Verschlüsse. Alle Nähte sind sorgfältig verklebt, um das Eindringen von Wasser zuverlässig zu verhindern. Material: Polyurethanbeschichtetes Nylon, gelb oder dunkelgrün, 90 g je m<sup>2</sup>. Die auffällige gelbe Ausführung bietet besonders hohe Sichtbarkeit.

Der hier ausgestellte Handschuh aus schwarzem Mustangleder ist zum Tragen bei normalen Witterungsbedingungen bestimmt und kann bei größerer Kälte mit einem Unterziehhandschuh aus nicht einlaufendem Woll-Nylongemisch getragen werden.



## COLD WEATHER ENSEMBLE

The Parka is designed to fit over the other items of clothing. The front slide fastener is covered by a storm flap while the pockets have storm-proof closures. The Windpants are unlined and their main purpose is to prevent penetration by high winds so that the "still-air" insulation of the undergarments is maintained. Material: Nylon warp cotton weft. Dark green. Insulation is polyester batting laminated to nylon twill.

The Face Mask is used under conditions of extreme cold preventing frostbite to the face and facilitates normal breathing. Made of white nylon tricot laminated to polyurethane foam the cup of the mask has a wire reinforcement which allows moulding to the contours of the face thus preventing the warm, moist exhaled breath from freezing on the eyelids or glasses.

The Cold Weather Cap has a short peak for compatibility with the Parka. It has a pile trimmed ear and neck flap for cold weather protection. Material: Polyester/Viscose with acrylic pile trim and cotton batting insulation. Dark Green.

A wide variety of hand and footwear may be used. This model is wearing Winter Mitten Shells and Inserts. The Cold Weather Footwear System is displayed here and is composed of the Mukluk, the Duffle Sock and Insoles.

## CONJUNTO PARA CLIMA FRÍO

La Parka está diseñada para cubrir la demás vestimenta. Viene provista de un golpe contra tormentas que en frente cubre al cierre de cremallera, mientras que los bolsillos llevan cierres contra vientos fuertes. Los Pantalones están desprovistos de forro y su objeto principal es evitar la penetración de vientos fuertes, manteniendo el aislamiento producido por las ropas interiores. Material: Nilón torcido algodón entretelado. Verde Oscuro. El aislamiento es guata de poliéster laminada con sarga de nilón.

La Máscara se utiliza bajo extremas condiciones de frío para evitar lesiones cutáneas a la cara y facilita la respiración normal. Confeccionada de tejido de punto de nilón blanco laminado con espuma de poliuretano, la máscara tiene un refuerzo de alambre que se adapta al contorno de la cara evitando el congelamiento del tibio aliento despedido sobre las pestañas o lentes.

El Gorro Para Clima Frío tiene un pico corto consistente con la Parka. Tiene orejeras y golpe para protección del cuello contra el frío. Material: Poliéster/Viscose con fibra acrílica y guata de algodón como aislante. Verde oscuro.

Se puede vestir una gran variedad de guantes y calzados con esta indumentaria. Este modelo lleva Guantes de Invierno. El sistema de Calzado Para Clima Frío se exhibe aquí, compuesto del Mukluk, Calcetín y Plantillas.

## ENSEMBLE POUR TEMPS FROID

Le Parka est conçu pour être porté par-dessus d'autres vêtements. Il se ferme sur le devant au moyen d'une fermeture à glissière recouverte par une bande d'étanchéité; les poches ont des fermetures étanches. Le Pantalon coupe-vent n'est pas doublé et son but essentiel est d'empêcher les vents violents de pénétrer, de sorte que l'isolation "d'air calme" des vêtements portés en-dessous est conservé. Matériau: chaîne en Nylon, trame en Coton. Vert foncé. L'isolant est constitué par une ouatine de polyester enveloppée de twill de nylon.

Le Masque Facial est utilisé dans des conditions de très grand froid en vue d'empêcher les gelures du visage et de faciliter la respiration normale. Réalisé en tricot de nylon blanc doublé de mousse de polyuréthane, la coquille du masque est renforcée de fils métalliques qui permettent de la mouler aux contours du visage; ceci empêche que l'air expiré chaud et humide ne gèle sur les paupières ou les lunettes.

La Casquette pour Temps Froid possède une visière courte compatible avec le Parka. Les rabats protégeant les oreilles et le cou contre le froid sont garnis de fourrure. Matériau: Polyester/Viscose avec garniture en fourrure acrylique et isolant en ouatine de coton. Vert Foncé.

Une grande variété de gants et de chaussures peut être utilisée. Le modèle porte des moufles d'hiver par-dessus des gants intérieurs. L'ensemble de Chaussures pour Temps Froid représenté ici comprend le Mukluk, les chaussettes en molleton et des semelles intérieures.

## GARNITUR FÜR TIEFSTTEMPERATUREN

Der Anorak ist so geschnitten, daß er über anderen Kleidungsstücken getragen werden kann. Eine Windleiste deckt den Vorderreißverschluß ab, und die Taschen sind winddicht verriegelt. Die aus dem gleichen Material hergestellte, aber ungefütterte Sturmhoose soll in erster Linie windabweisend wirken, um die für die Warmhaltung sorgende ruhende Luftschicht in der Unterkleidung ungestört aufrechtzuerhalten. Material: Dunkelgrünes Nylon mit Baumwolleinschlag, Anorak mit Vlieseinlage aus polyesterschaumbeschichtetem Nylonköper.

Die Sturmmaske verhüten Gesichtserfrierungen bei extremer Kälte und ermöglicht normales Atmen. Sie besteht aus polyurethanbeschichtetem weißem Nylontrikot; der Korb der Maske verfügt über eine Drahtversteifung, die der Gesichtsform angepaßt werden kann, um ein Gefrieren der feuchtwarmen Ausatmungsluft an Augenlidern oder Brillengläsern zu verhindern.

Die Wintermütze hat einen schmalen, unter der Anorakkapuze nicht störenden Schirm und einen flauschbesetzten Nacken- und Ohrschutz. Material: Polyester-Viskose mit Flauschbesatz und Baumwoll-Vlieseinlage, dunkelgrün.

Zu dieser Garnitur kann eine große Auswahl an Hand- und Fußbekleidung getragen werden. Hier sind Fausthandschuhe zu sehen, die aus separaten Außen- und Innenfäustlingen bestehen, sowie die aus Eskimo-Mukluks, Düffelsocken und Filzeinlegesohlen zusammengesetzte Tiefsttemperaturen-Fußbekleidung.



The four flying suits, with accessories, described on these pages have been designed to meet all climatic conditions from tropical to frigid with a minimum of sophistication. After a long period of development and user trial they have met all requirements and at the same time provide a neat, military dress for aircrew.

### ONE-PIECE TRANSPORT FLYING SUIT

This suit is a one piece coverall with a front slide-fastener closure. There are two button-fastened breast pockets and two side pockets.

The sleeve cuff is a button closure and Velcro\* is used for the waist adjustment. This garment provides an acceptable standard of uniform dress for out-of-aircraft activity.

Material: 6 oz./sq. yd. (203 gm/m<sup>2</sup>). Polyester/Wool. Dark green.

The shoe worn here is the standard Officer's dress shoe.

Los cuatro trajes para tripulantes, con accesorios, que se describen en estas páginas han sido diseñados para satisfacer todas las condiciones climáticas desde la tropical hasta la frígida con un mínimo de sofisticación. Después de un largo periodo de desarrollo y pruebas, han tenido que llenar todos los requerimientos y, a la vez, presentar un aspecto pulcro y militar.

### TRAJE DE VUELO DE UNA SOLA PIEZA

Este traje es una sobrerropa de una sola pieza con cierre de cremallera en frente. Tiene dos bolsillos de pecho abrochados y dos bolsillos laterales.

El puño de la manga se abrocha con botón, y se utiliza Velcro\* para el ajuste de la cintura. Esta prende constituye un nivel de uniforme adecuado para actividades fuera del aeronave.

Material: 6 oz./sq. yd. (203 gm/m<sup>2</sup>). Poliéster/Lana. Verde oscuro.

El calzado es el de vestir regular para Tripulantes.

Les quatre tenues de vol, avec leurs accessoires, décrites sur ces pages ont été conçues en vue de s'adapter à toutes les conditions climatiques, qu'elles soient tropicales ou polaires, moyennant une sophistication minimale. Après une longue période de mise au point et d'essais d'utilisation, elles ont réussi à répondre à toutes les exigences et, en même temps, elles constituent une tenue militaire stricte pour les équipages.

### TENUE DE VOL DE DÉPLACEMENT D'UN SEUL TENANT

Le vêtement est une combinaison d'un seul tenant qui se ferme devant au moyen d'une fermeture à glissière. Il comporte deux poches de poitrine à patte boutonnée, et deux poches latérales.

Le poignet des manches est boutonné et du Velcro\* est utilisé pour le réglage à la taille. Ce vêtement procure une norme convenable de tenue d'uniforme pour les activités extérieures aux avions.

Matériau: Polyester/Laine de 6 oz./sq. yd. (203 g/m<sup>2</sup>). Vert foncé.

Les chaussures portées ici sont les chaussures standard de la tenue officier.

Die vier auf diesen Seiten beschriebenen Fliegeranzüge mit Zubehör wurden auf Verwendbarkeit unter allen klimatischen Bedingungen — tropisch bis kalt — bei geringstmöglicher Kompliziertheit entworfen. Über einen langen Zeitraum der Entwicklung und Erprobung gelang es schließlich, alle Ansprüche zu befriedigen und dabei den militärisch korrekten Zuschnitt des Fliegeranzuges zu bewahren.

### EINTEILIGER TRANSPORTFLIEGERANZUG

Dieser Anzug ist als einteiliger Overall mit vorderem Reißverschluß, zwei Brusttaschen mit Knopfverschluß und zwei Seitentaschen geschnitten.

Die Armpatches haben Knopfverschluß, die Taillenweite kann mittels eines Velcro\*-Verschlusses passend verändert werden. Dieses Kleidungsstück erfüllt auch außerhalb der Maschine die an eine Uniform zu stellenden Ansprüche.

Material: Dunkelgrünes Polyester-Wollgemisch, 200 g/m<sup>2</sup>.

Der hier gezeigte Schuh ist der vorschriftsmäßige Offiziers-Ausgehenschuh.



## TWO-PIECE TRANSPORT FLYING SUIT

The Jacket is a simple hip length style with a nylon slide-fastener front closure. The trousers are belt supported and have two hip and two side pockets. This two-piece suit complements the one-piece but is more versatile in that the crew may fly in a "shirt-sleeve" environment when the aircraft type permits. With the jacket on this very practical uniform presents a smart military appearance for all normal use. It uses the same material as the one-piece suit.

The Gloves worn by both the transport models are the hair type sheep leather (South African Cape) which have a tacky finish which provides good gripping characteristics.

The Boot worn here is of ankle height and blucher design manufactured on the Goodyear welt process. Ankle straps are provided to prevent loss during high speed ejection.

## TRAJE DE VUELO DE DOS PIEZAS

La Chaquetilla llega hasta la cintura y tiene cierre de cremallera de nilón en frente. Los Pantalones se ajustan con cinturón y tienen dos bolsillos laterales y dos de cadera. Este traje de dos piezas complementa el de una pieza, pero es más versátil ya que la tripulación puede volar "de manga" cuando así lo permite el tipo de aeronave. Con la Chaquetilla puesta, este uniforme presenta un aspecto militar para todos los usos normales. Está confeccionado del mismo material que el traje de una pieza.

Los Guantes que llevan ambos modelos están fabricados de piel de oveja que permite agarrar superficies lisas con firmeza.

Las Botas llegan hasta el tobillo y están hechas bajo el proceso Goodyear con viras. Viene provistas de correas para evitar su pérdida durante expulsión a altas velocidades.

## TENUE DE VOL DE DÉPLACEMENT À DEUX ÉLÉMENTS

La Veste, qui arrive aux hanches, est de coupe classique; elle se ferme sur le devant au moyen d'une fermeture à glissière en nylon. Le pantalon est maintenu par une ceinture et comporte deux poches révolver et deux poches latérales. Cette tenue à deux éléments complète la combinaison; cependant, elle est d'un emploi plus souple du fait que l'équipage peut voler "en manches de chemise" lorsque le type de l'avion le permet. Une fois cette veste revêtue, cet uniforme très pratique offre un bel aspect martial dans toutes les utilisations normales. Il est constitué du même matériau que la tenue d'un seul tenant.

Les Gants portés par les deux modèles sont en peau de mouton rasée (du Cap en Afrique du Sud); ils sont antidérapants de façon à offrir de bonnes caractéristiques d'adhérence.

Les chaussures, du genre bottine, portées ici arrivent à la cheville et sont fabriquées suivant le procédé à trépointes de la Goodyear. Une courroie est prévue à la cheville afin d'éviter leur perte au cours d'une éjection à grande vitesse.

## ZWEITEILIGER TRANSPORTFLIEGERANZUG

Die schlicht geschnittene Jacke ist hüftlang und hat Nylon-Vorderreißverschluß; die Hose hat Gürtelschlaufen und je zwei Seiten- und Gesäßtaschen. Dieser zweiteilige Anzug ergänzt den einteiligen, bietet aber größere Anpassungsfähigkeit, da die Besatzung in geeigneten Maschinen auch in Hemdsärmeln fliegen kann. Mit Jacke getragen stellt dieser Anzug eine äußerst praktische, gutaussehende und einwandfrei soldatische Uniform für alle normalen dienstlichen Gelegenheiten dar. Er ist aus dem gleichen Material wie der einteilige Anzug.

Hier tragen beide Transportflieger Handschuhe aus Haarlammsleder (südafri. Capeskin) mit spezieller Oberflächenbehandlung für besonders hohe Griffigkeit.

Der hier gezeigte Stiefel ist knöchelhoch mit glattem Oberleder und an vulkanisierter Sohle ("Goodyear Welt"-Verfahren). Knöcheliemen verhindern den Verlust der Stiefel bei Betätigung des Schleudersitzes.



## WINTER FLYING SUIT

A two-piece suit consisting of Jacket and Overalls. The jacket has a overlapped slide-fastener front closure and a mouton collar with a hood which is enclosed in the collar when not in use. Diagonal slide-fastener closed pockets are provided on each side together with two inside pockets. Pencil slots are located on the outer side of a slide fastened pocket on the left sleeve. Velcro\*loop and tab provided the waist adjustment. The overalls have a high back and front with integral suspenders and Velcro\* adjusted. A drop-seat is incorporated. Patch pockets with slide fastener closures are located on both thighs and lower legs. Pencil slots and map clip are provided. The two-way slide fasteners on the legs ease donning and doffing as well as provide ventilation as required. Material: Nylon warp, Cotton weft twill, dark green. Insulation is polyester batting laminated to nylon tricot.

The Gloves displayed here are the Winter type with an inner woolen glove worn under the leather glove described on page 9.

The foot wear system here comprises the Winter Flying Overboot with its own Duffel Sock and again incorporates an ankle strap to prevent loss during high speed ejection.

## TRAJE DE VUELO INVERNAL

Este conjunto incluye Chaquetilla y Sobrerropa. La Chaquetilla es de estilo cruzado con cierre de cremallera y cuello con capucha que se en cierra dentro del cuello cuando no está en uso. Viene provista de dos bolsillos diagonales a los costados con cierre de cremallera y dos interiores. La manga izquierda lleva bolsillo con cierre para guardar lápices. La cintura se ajusta mediante el cierre Velcro\*. Las sobrerropas tienen alta la espalda y frente con suspendedores integrales y ajuste de cierre Velcro\*. Tiene incorporado un fondillo. Bolsillos de parche con cierre de cremallera se localizan sobre el muslo y a media pierna. Aberturas para lápices y sujetamapas vienen con este traje. Los cierres de cremallera en las piernas facilitan las maniobras de vestir y desvestir, así como proporcionan ventilación donde sea necesaria. Material: Nilón torcido, sarga de algodón entrejido, verde oscuro. Como aislante se utiliza guata de poliéster laminada a tejido de punto de nilón.

Los Guantes aquí exhibidos son del tipo de Invierno con un guante de lana interior que se lleva por debajo del guante descrito en la página 9.

El sistema de calzado comprende la Bota de Vuelo para Invierno con su Calcetín que también incorpora correas para evitar su pérdida durante expulsión a altas velocidades.

## TENUE DE VOL POUR L'HIVER

C'est une tenue à deux éléments comprenant une Veste et une Combinaison. La veste, fermée sur le devant au moyen d'une fermeture à glissière recouverte d'une bande, comporte un col de mouton et un capuchon qui est enfermé dans le col lorsqu'il n'est pas utilisé. Des poches à fermeture à glissière oblique sont prévues de chaque côté, ainsi que deux poches intérieures. Des goussets à crayons sont disposés à l'extérieur d'une poche à fermeture à glissière située sur la manche gauche. Des bandes en Velcro\* permettent le réglage à la taille. La combinaison à bavette et dossard comporte des bretelles intégrales, et se règle au moyen de bandes en Velcro\*. Elle comporte un fond amovible. Des poches rapportées à fermeture à glissière sont disposées sur les cuisses et à la partie inférieure des jambes. Des goussets à crayons et un porte-cartes sont prévus. Les fermetures à glissière à double sens prévues sur les jambes facilitent les opérations d'habillage et de déshabillage, tout en permettant une aération en cas de besoin. Matériau: twill à chaîne en Nylon et trame en Coton, vert foncé. Isolation constitué par une ouatine de polyester enveloppée de jersey de nylon.

Les Gants représentés ici sont du type hivernal; ils comportent des gants intérieurs en laine portés sous les gants de cuir décrits à la page 9.

Les chaussures représentées ici sont des Bottes de Vol pour l'hiver comportant des Chaussettes en Feutre. Elles sont également munies d'une courroie à la cheville, afin d'éviter leur perte au cours de l'éjection.

## WINTER-FLIEGERANZUG

Zweiteiliger, aus Jacke und Overall bestehender Anzug. Die Jacke hat Vorderreißverschluß mit übergreifender Patte und einen Schafpelzkragen mit Kapuze, die bei Nichtgebrauch im Kragen versenkt wird. Auf beiden Seiten sind Reißverschluß-Schrägtaschen und zwei Innentaschen vorgesehen. Am linken Armel befindet sich eine Reißverschlußtasche mit zusätzlichen eingeschnittenen Außentaschen für Bleistifte. Velcro\*-Kletten ermöglichen Einstellung der gewünschten Taillenweite. Der Overall hat angeschnittene Träger und hohen Brustlatz und Rückenteil. Die Träger haben Velcro\*-Verstellung. Eine Hosenklappe ist ebenfalls vorhanden. An beiden Hosenbeinen sind in Ober- und Unterschenkelhöhe aufgesetzte Reißverschlußtaschen angebracht. Weiter sind eingeschnittene Bleistifttaschen und eine Landkartenklammer vorgesehen. Die Zwei-Wege-Reißverschlüsse an den Hosenbeinen erleichtern das An- und Ausziehen und sorgen für regelbaren Luftzutritt. Material: Dunkelgrüner Nylonkörper mit Baumwolleinschlag, Vlieseinlage aus polyesterschaumbeschichtetem Nylontrikot.

Die hier gezeigten Handschuhe stellen die Winterausrüstung dar, wobei unter den auf Seite 9 beschriebenen Lederhandschuhen Woll-Innenhandschuhe getragen werden.

Die Fußbekleidung besteht hier aus den Winter-Fliegerüberstiefeln mit dazugehörigen Düffelsocken und ist ebenfalls mit Knöchelriemen zur Sicherung gegen Verlust bei Schleudersitzbetätigung ausgestattet.



69733

## COMBAT FLYING SUIT

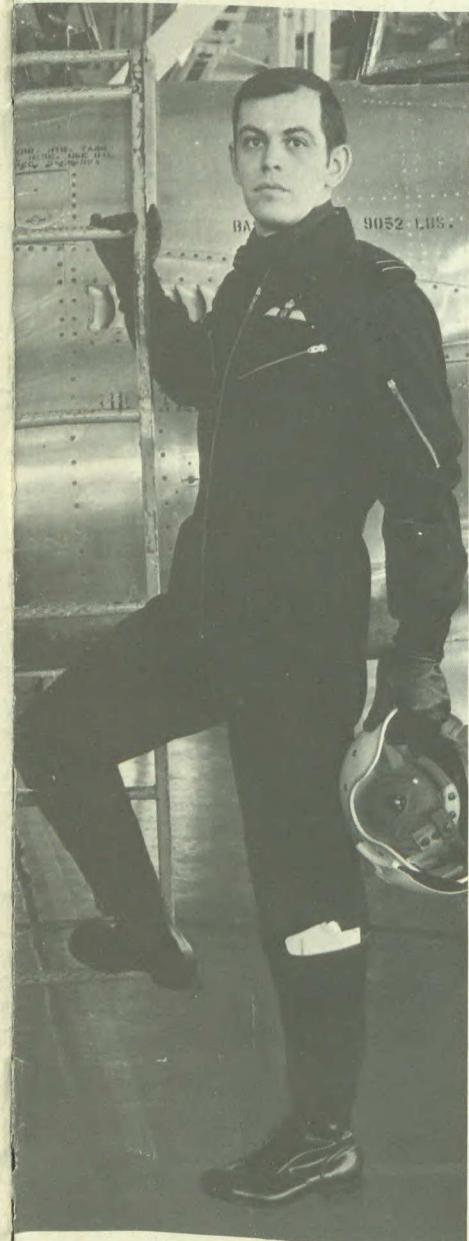
This one-piece coverall is a purely functional design, with a two-way slide-fastener front closure. Patch pockets with slide-fastener closures are located on each breast, the left sleeve, on the side of each lower leg and two on the left thigh. The waist is adjusted by Velcro\* loop and tab. The wrists have a buttoned cuff and the ankles are closed by slide-fasteners. Pencil slots are placed on the lower leg pockets and a map clip on the front left thigh pocket. All closures and fastenings will withstand the stresses of high speed ejection.

Material: Polyester/Wool 6 oz./sq. yd. (203 gm/m<sup>2</sup>).

The Intermediate Flying Jacket may be used here depending upon the environment. It has a slide fastener front closure and knitted collar and cuffs. Exterior and interior pockets are provided with the left sleeve having a slide fastener closed pocket with pencil slots located on its outer surface. Velcro\* loop and tab is used for waist adjustment.

Material: Nylon warp, cotton weft twill with polyester batting laminated to nylon twill as insulation. Dark green.

The Gloves and Boots are described on page 9.



## TRAJE DE VUELO PARA COMBATE

Esta sobrerropa de una pieza es de diseño funcional con cierre de malla de frente. Bolsillos de parche con cierre se encuentran sobre pecho, la manga izquierda, a cada lado de la media pierna y dos sobre muslo izquierdo. La cintura se ajusta con Velcro\*. Las muñecas tienen puños abrochados y los tobillos se ajustan con cierre de cremallera. Aberturas para lápices sobre los bolsillos de media pierna y sujetas sobre el bolsillo del muslo izquierdo. Todos los cierres y seguros resistirán las presiones durante expulsión a altas velocidades.

Material: Poliéster/Lana 6 oz./sq. yd. (203 gm/m<sup>2</sup>).

La Chaquetilla Intermedia de Vuelo puede usarse aquí dependiendo del ambiente. Tiene cierre de cremallera de frente y collar y puños tejer. Viene provista de bolsillos exteriores e interiores, y la manga izquierda tiene bolsillo con cierre con aberturas para lápices en su superficie exterior. La cintura se ajusta con Velcro\*.

Material: Nilón torcido, sarga de algodón entretejida, y como aislante una guata de poliéster laminada a sarga de nilón. Verde oscuro.

Los Guantes y las Botas se describen en la página 9.

## TENUE DE VOL DE COMBAT

Cette combinaison d'un seul tenant, de conception très étudiée, se ferme sur le devant au moyen d'une fermeture à glissière à double sens. Des poches rapportées à fermeture à glissière sont prévues de chaque côté de la poitrine, sur la manche gauche, sur le côté de chaque jambe et deux sur la cuisse gauche. La taille se règle au moyen de bandes en Velcro\*. Les poignets comportent une manchette boutonnée, et les chevilles, une fermeture à glissière. Des goussets à crayons sont disposés sur les poches inférieures des jambes et un porte-cartes est prévu sur la poche avant de la cuisse gauche. Toutes les fermetures et attaches sont capables de supporter les efforts dus à une éjection à grande vitesse.

Matériau: Polyester/Laine de 6 oz./sq. yd. (203 g/m<sup>2</sup>).

La Veste de Vol Intermédiaire peut être revêtue dans ce cas, suivant les conditions d'ambiance. Elle se ferme sur le devant au moyen d'une fermeture à glissière et comporte un col et des poignets en tricot. Des poches extérieures et intérieures sont prévues ainsi qu'une poche à fermeture à glissière sur la manche gauche, avec des goussets à crayons sur sa face extérieure. Des bandes en Velcro\* sont utilisées pour le réglage à la taille.

Matériau: Twill à chaîne en Nylon et trame en Coton, avec, comme isolant, une couche de polystyrene et une couche de twill de nylon. Vert foncé.  
page 9.

schluß ist ausschließlich fgesetzte Reißverschlußrassel, seitlich an beiden Schenkeln vorhanden. Die -Klette. Die Armelenden Abschluß durch Reißverschlußgeschnitten Bleistiften Oberschenkeltaschen Knöpfe sind auf Schleu-

arüber die Übergangsorderen Reißverschluß, und Innentaschen ausgeeißverschlußtasche mit Seite. Eine Velcro\*-Klette

wolleinschlag, Vliesein- rieben.

The clothing systems described in this brochure have been designed to meet the particular demands and preferences of our own services. Due to the nature of many of the items it is very often possible to consider other custom requirements and here we look forward to discussing with you your own specific problem or requirement.

For further information concerning the clothing systems described in this brochure you are invited to refer your enquiry to:

International Defence Programs Branch,  
Department of Industry, Trade and Commerce,  
112 Kent Street,  
Ottawa, Canada.  
K1A 0H5

La indumentaria descrita en este folleto fue diseñada para satisfacer las necesidades y preferencias de nuestros propios servicios. Debido a la naturaleza de muchos de los artículos, es posible muchas veces considerar otros requerimientos sobre medida, por lo que esperamos discutir personalmente sus problemas y requerimientos específicos.

Para mayores informes sobre los sistemas de indumentaria presentados en este folleto, comuníquese con:

International Defence Programs Branch,  
Department of Industry, Trade and Commerce,  
112 Kent Street,  
Ottawa, Canada.  
K1A 0H5

Les ensembles de vêtements décrits dans la présente brochure ont été conçus en vue de satisfaire les besoins et les préférences particuliers de nos propres services. Par suite de la nature de nombre de ces articles, il est très possible de prendre en considération d'autres exigences spéciales; c'est pourquoi nous espérons pouvoir débattre avec vous de vos problèmes et exigences spécifiques.

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant les ensembles de vêtements décrits dans la présente brochure, veuillez adresser votre demande à:

Service des Programmes de Défense Internationaux  
Ministère de l'Industrie et du Commerce  
112 Rue Kent  
Ottawa, Canada.  
K1A 0H5

Die in dieser Broschüre beschriebenen Bekleidungssysteme wurden im Hinblick auf die speziellen Forderungen und Wünsche der kanadischen Streitkräfte entworfen. Bei vielen dieser Kleidungsstücke ist es aber durchaus möglich, auch andersartige Sonderwünsche zu berücksichtigen, und wir würden uns freuen, wenn wir uns mit Ihnen über Ihre speziellen Probleme und Ihren Bedarf unterhalten könnten.

Die folgende Dienststelle steht Ihnen jederzeit gern für weitere Auskünfte über die in dieser Broschüre vorgestellten Bekleidungssysteme zur Verfügung:

International Defence Programs Branch,  
Department of Industry, Trade and Commerce,  
112 Kent Street,  
Ottawa, Kanada.  
K1A 0H5

